

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

וְאֵהָב

תְּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־

וְהָיוּ

הַ

דְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

# ВЫЖИВШИЕ

A large, multi-story wooden structure, resembling Noah's Ark, is built on a rocky, elevated hillside. The structure has a pitched roof and several small, rectangular windows along its upper level. The surrounding landscape is a vast, open plain under a cloudy sky. The text is overlaid on the image in a bold, sans-serif font.

ИСТОРИЯ  
ПЕРЕЖИВШИХ ПЕРВЫЙ  
АПОКАЛИПСИС

# השואה (49)

דברים 31:16-20

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

הַ

נָךְ שֹׁכֵב עִם־אֲבֹתֶיךָ וְקִם הָעָם הַזֶּה וְזָנְהוּ אַחֲרָיו אֱלֹהֵי נְכַר־  
17 וְחָרָה אַפִּי בּוֹ בַּיּוֹם־הַהוּא

וְעִזָּב

תָּוִים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לָאֵל לְוַמְצֹאֵהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרִים  
בַּיּוֹם הַהוּא הֵלֵא עַל כִּי־אֵין אֱלֹהֵי בְּקִרְבִּי מְצֹאוֹנֵי הָרָעוֹת הָאֵל

18 וְאַנְכִּי

הַ

# МИР ПОСЛЕ ПОТОПА:

1. Дождь/радуга
2. Океаны
3. Континенты (с Фалека)
4. Сезонность
5. Климатические пояса
6. Животные в пищу
7. Враждебность животного мира

8:15 И сказал Бог Ною:<sup>16</sup> «**ВЫЙДИ ИЗ КОВЧЕГА ты и жена твоя, и сыновья твои, и жены сынов твоих с тобою;** <sup>17</sup> выведи с собою всех животных, которые с тобою, от всякой плоти, из птиц, и скотов, и всех гадов, пресмыкающихся по земле: пусть разойдутся они по земле, и пусть плодятся и размножаются НА ЗЕМЛЕ».

<sup>18</sup> И вышел **Ной и сыновья его, и жена его, и жены сынов его с ним;** <sup>19</sup> все звери, и все гады, и все птицы, все движущееся по земле, по родам своим, **ВЫШЛИ ИЗ КОВЧЕГА.**

וַיִּדְבַר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:<sup>16</sup> יֵצֵא מִן-  
הַתֵּבָה אֲתָה וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֵיךָ וּנְשֵׁי-בְנֵיךָ אִתְּךָ:

כָּל-הַחַיָּה אֲשֶׁר-אִתְּךָ מִכָּל-בֶּשֶׂר בְּעֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָאָרֶץ  
וְיֵצֵא-נִחַ וּבְנָיו וְאִשְׁתּוֹ וּנְשֵׁי-בְנָיו אִתּוֹ:

18

19

כָּל-הַחַיָּה כָּל-הָרֶמֶשׂ וְכָל-הָעֹף כָּל רוֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֶּיךָ

<sup>20</sup> И **устроил Ной жертвенник ЯХВЭ**; и взял из всякого скота чистого и из всех птиц чистых и принес во всесожжение на жертвеннике.<sup>21</sup> И **обонял ЯХВЭ приятное благоухание**, и сказал **ЯХВЭ** в сердце Своем: «не буду больше проклинать землю за человека, потому что **ПОМЫШЛЕНИЕ СЕРДЦА ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО - ЗЛО ОТ ЮНОСТИ ЕГО**; и не буду больше поражать всего живущего, как Я сделал: <sup>22</sup> впредь во все дни земли сеяние и жатва, холод и зной, лето и зима, день и ночь не прекратятся».

וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה

וַיִּקַּח מִכֹּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכֹּל הָעוֹף הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת

בֹּו לֹא-אֶסֶף לְקַלֵּל עוֹד אֶת-הָאָדָמָה בְּעֵבֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לִי כָל-יְמֵי הָאָרֶץ זָרַע וְקָצִיר וְקָר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף וַיִּלֵּא לֹא

**Лев.1:2** «объяви сынам Израилевым и скажи им: когда кто из вас хочет принести жертву ЯХВЭ, то, если из скота, приносите жертву вашу из скота крупного и мелкого. <sup>3</sup> Если жертва его есть всесожжение из крупного скота, пусть принесет ее мужеского пола, без порока; пусть приведет ее к дверям скинии собрания, чтобы **приобрести ему благоволение пред ЯХВЭ;** <sup>4</sup> и возложит руку свою на голову [жертвы] всесожжения - и **приобретет он благоволение, во очищение грехов его»**

8:21

!   
מָהּ בְּעֵבֹר הָאָדָם כִּי יִצַּר לֵב הָאָדָם רַע מִנְּעִרְיוֹ

!   
לֹא-אֶסְרָף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת-כָּל-חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:

• 6:5 וַיֵּרָא יְהוָה כִּי רַבָּה רַעַת הָאָדָם בְּאֶרֶץ וְכָל-יִצָרֶה מִחֲשֵׁבֶת לְבָבוֹ רַק רַע כָּל-הַיּוֹם:

• 6:11 וַתִּשְׁחַת הָאֶרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֵא הָאֶרֶץ חֲמָס:

И благословил Бог Ноя и сынов его и сказал им:

«**плодитесь и размножайтесь, и наполняйте** землю.

<sup>2</sup> да страшатся и да трепещут вас все звери земные, и все птицы небесные, все, что движется на земле, и все рыбы морские: в **ваши руки отданы** они; <sup>3</sup> все движущееся, что живет, **будет вам в пищу**; как зелень травную даю вам все; <sup>4</sup> только плоти с душою ее, **с кровью ее, не ешьте;**

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת-

בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ: <sup>2</sup> וּמִוֹרְאֵכֶם

וְחַ

תִּכְּם יִהְיֶה עָלַי כָּל-חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר

רָמָה

שִׁי אֲשֶׁר הוּא-חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כִּי־רַק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת-

<sup>5</sup> Я взыщу и вашу кровь, для жизни вашей, взыщу ее от всякого зверя, взыщу также душу человека от руки человека, от руки брата его; <sup>6</sup> кто прольет кровь человеческую, **того кровь прольется** рукою человека: ибо человек создан по образу Божию; <sup>7</sup> вы же **плодитесь и размножайтесь, и распространяйтесь по земле, и умножайтесь на ней»**

וְאֶת־

דַּמְּכֶם לְנַפְשֵׁיכֶם אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל־חַיָּה אֲדַרְשְׁנָהּ וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד

6

שִׁפְךָ דָם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפַךְ כִּי בְצַלֵּם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם  
וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׂרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־בָהּ: 7

**Лев. 24:17**

**«Кто убьет какого-либо человека, тот предан будет смерти»**

**Втор.19:11-13**

**«Но если кто будет врагом ближнему своему и будет подстерегать его, и восстанет на него и убьет его до смерти, и убежит в один из городов тех, то старейшины города его должны послать, чтобы взять его оттуда и предать его в руки мстителя за кровь, чтоб он умер; да не пощадит его глаз твой; смой с Израиля кровь невинного, и будет тебе хорошо»**

<sup>8</sup> И сказал Бог Ною и сынам его с ним: <sup>9</sup> «вот, **Я**  
**поставляю завет Мой** с вами и с потомством вашим  
после вас, <sup>10</sup> и со всякою душою живою, которая с  
вами, с птицами и со скотами, и со всеми зверями  
земными, которые у вас, со всеми вышедшими из  
ковчега, со всеми животными земными; <sup>11</sup> **поставляю**  
**завет Мой с вами**, что не будет более истреблена  
всякая плоть водами потопа, и НЕ БУДЕТ УЖЕ  
ПОТОПА на опустошение земли»

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ וְאֶל-בָּנָיו אֲתוּ לְאמֹר:

<sup>9</sup> וְאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת-זַרְעֵכֶם אַחֲרֵיכֶם:

<sup>10</sup> וְאֵת

כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בְּעוֹף בְּהֵמָה וּבְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ

<sup>11</sup> וְהִקְמֹתִי אֶת-בְּרִיתִי

א

<sup>12</sup> И сказал Бог: «вот **знамение завета**, который Я поставляю между Мною и между вами и между всякою душою живою, которая с вами, в роды навсегда: <sup>13</sup> Я полагаю радугу Мою в облаке, чтоб она была **знамением завета** между Мною и между землею. <sup>14</sup> И будет, когда Я покрою небо тучами над землею, то явится радуга в облаке;

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֶאת אֹת־הַבְּרִית  
אֲ

שָׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אֶתְּכֶם לְדֹ

<sup>13</sup> אֶת־קִשְׁטִי נֹתַתִּי בְּעָנָן וְהִיְתָה לְאֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין הָאָרֶץ:

<sup>14</sup> וְהִיָּה בְּעָנְנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאָתָה הַקִּשְׁת׃

<sup>15</sup> «и Я вспомню **завет Мой**, который между Мною и между вами и между всякою душою живою во всякой плоти; и НЕ БУДЕТ БОЛЕЕ ВОДА ПОТОПОМ НА ИСТРЕБЛЕНИЕ ВСЯКОЙ ПЛОТИ. <sup>16</sup> И будет радуга в облаке, и Я увижу ее, и вспомню **завет вечный** между Богом и между всякою душою живою во всякой плоти, которая на земле. <sup>17</sup> И сказал Бог Ною: «вот **знамение завета**, который Я поставил между Мною и между всякою плотью, которая на земле»»

וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי

אֲשֶׁר

עָשִׂיתִי בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בְּשָׂר וְלֹא־יְהִי עוֹד

וְהִיְתָה הַקַּשֶׁת בְּעָנָן וְרָאִיתִיהָ לְזָכֹר **בְּרִית עוֹלָם**

בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בְּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֶאת **אֹת־הַבְּרִית**

אֲשֶׁר הַקַּמְתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל־בְּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ: פ

## Ной

9:1,7 И **благословил** Бог Ноя и сынов его и сказал им: «плодитесь и размножайтесь...

<sup>7</sup> вы же плодитесь и размножайтесь»

9:2 «да **страшатся** и да трепещут вас все звери земные... в ваши руки отданы они»

9:3 «все движущееся, что живет, будет вам в пищу; как зелень травную даю вам все»

9:4 «только плоти с душою ее, с кровью ее, не ешьте»

9:6 «кто прольет кровь человека, того кровь прольется рукою человека: ибо человек создан по образу Божию»

9:1 «и наполняйте землю...

9:7 и распространяйтесь по земле, и умножайтесь на ней»

## Адам

1:28 «И **благословил** их Бог, и сказал им Бог: «плодитесь и размножайтесь»

1:28 «и владычествуйте... и над всяким животным, пресмыкающимся по земле»

1:29,30 «вот, Я дал вам всякую траву, сеющую семя, какая есть на всей земле, и всякое дерево, у которого плод древесный, сеющий семя»

1:28 «и наполняйте землю...»

<sup>18</sup> «Сыновья Ноя, вышедшие из ковчега, были: Сим, Хам и Иафет. Хам же был отец Ханаана. <sup>19</sup> Сии трое были сыновья Ноевы, и от них населилась вся земля. <sup>20</sup> Ной начал возделывать землю и насадил виноградник; <sup>21</sup> и выпил он вина, и опьянел, и обнажен в шатре своем. <sup>22</sup> И увидел Хам, отец Ханаана, наготу отца своего, и выйдя рассказал двум братьям своим»

וַיְהִיוּ בְנֵי-נֹחַ הַיִּצְאָאִים מִן-הַתִּבָּה שֵׁם וְחָם וַיִּפֹּת וְחָם הוּא אָבִי  
כְנַעַן:

<sup>19</sup> שְׁלֹשָׁה אֱלֹהֵי בְנֵי-נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כָּל-הָאָרֶץ:

<sup>20</sup> וַיִּחַל נֹחַ אִישׁ הָאָדָמָה וַיִּטַּע כַּרְם:

<sup>21</sup> וַיִּשְׂתֵּי מִן-הַיַּיִן וַיִּשְׁכַּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אֹהֶלֶה:

<sup>22</sup> וַיֵּרָא חָם אָבִי כְנַעַן אֶת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֵּד לְשְׁנֵי-אָחָיו בְּחוּץ:

<sup>23</sup> «Сим же и Иафет взяли одежду и, положив ее на плечи свои, пошли задом и покрыли наготу отца своего; лица их были обращены назад, и они не видали наготы отца своего. <sup>24</sup> Ной проспался от вина своего и узнал, **что сделал над ним МЕНЬШИЙ СЫН ЕГО...**» (см. Иер.49:15)

וַיִּקַּח נֹחַ שְׂמֵרָה וַיִּפְּתֶנָּה אֶת-

ה

שְׂמֵרָה וַיִּשְׂימוּ עַל-נֶפְשָׁם שְׂנֵיהֶם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיִת וַיִּכְסּוּ אֶת  
<sup>24</sup> וַיִּיקַץ נֹחַ מִיֵּינוֹ וַיֵּדַע אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה-לוֹ בְּנוֹ הַקָּטָן:

<sup>25</sup> «и сказал:

«проклят **Ханаан**; раб рабов будет он у братьев своих». <sup>26</sup> Потом сказал:

«благословен **ЯХВЭ** Бог Симов;

**Ханаан** же будет рабом ему;

<sup>27</sup> да распространит Бог Иафета,

и да вселится Он в шатрах Симовых;

**Ханаан** же будет рабом ему»

וַיֹּאמֶר אֱרֹר כְּנַעַן עֶבֶד עֲבָדִים יִהְיֶה לְאָחִיו:

וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי שָׁם וַיְהִי כְנַעַן עֶבֶד לְמוֹ:

יָפֶת אֱלֹהִים לְיֹפֶת וַיֵּשְׁבֵן בְּאֶהֱלֵי-שָׁם וַיְהִי כְנַעַן עֶבֶד לְמוֹ:

כַּנְעַן

כַּנְעַ

**«ПОКОРЯТЬСЯ, УНИЖАТЬСЯ, ПОДЧИНЯТЬСЯ»**

**מש – מוש**

**«сдвигаться с места, переселиться»**

**מח – מחה**

**«стирать, изглаживать, уничтожать»**

**פתי**

**«простец, глупец, неразумный»**

<sup>28</sup> «И жил Ной после потопа триста пятьдесят лет.

<sup>29</sup> Всех же дней Ноевых было девятьсот пятьдесят лет, и он умер»

וַיְחִי-נֹחַ אַחֲרֵי הַמַּבּוּל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִנְשִׁים שָׁנָה:

!

וְהָיוּ כָּל-יְמֵי-נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וְחֲמִנְשִׁים שָׁנָה וַיָּמָת